УДК 811.111’373.23

***А.В. Собко***

*г. Гомель, Беларусь, ГГУ им. Ф. Скорины*

**ИЗУЧЕНИЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО КОМПОНЕНТА В СИСТЕМЕ ИМЕНОВАНИЯ ПЕРСОНАЖЕЙ**

В программу обучения студентов филологического факультета, а также факультета иностранных языков в ВУЗах Беларуси предусмотрены такие дисциплины как «Домашнее чтение» и «Анализ письменного текста». Часто при работе с текстом не уделяется достаточно внимания изучению непосредственно имен героев литературных произведений. А ведь процесс выбора имен для главных и второстепенных персонажей литературного произведения является важной частью работы самого автора над своим произведением. Корпус антропонимов, вплетающихся в языковое полотно произведения становится его основой. Выбор писателем того или иного антропонима в качестве имени для героя литературного произведения не является случайным, а носит осмысленный характер.

Ввиду того, что любой фильм включает в себя помимо естественных языковых знаков визуальный и мелодический компоненты, в своем исследовании мы рассматриваем фильм в качестве особого типа текста, к которому возможно применить общий филологический анализ, привлекая текстовый материал сценариев. Так как процесс введения автором персонажа в сюжетную линию фильма, создания первичного образа героя в тексте сценария происходит посредством одних и тех же механизмов, что и в художественном тексте, нам представляется возможным анализ словесно-речевых средств, используемых авторами сценариев для создания образа, на базе которого у зрителя формируются представления о персонаже. Материал для исследования обогащается и тем, что многие фильмы и телесериалы снимаются по мотивам художественных произведений, в которых уже заложен корпус антропонимов, переходящих в сюжетную линию кинопроизведения без изменений.

Нами был изучен ряд современных литературных произведений, написанных авторами, чьим родным языком является русский. Объектом исследования являлись 147 современных русскоязычных фильмов и телесериалов, а также 242 художественных произведения, авторами которых были современные русскоговорящие писатели. На основе проведенного исследования можно сделать вывод, что в антропонимическую картину полотна произведения писатели умело вплетают имена, англоподобное звучание которых помогает писателю добиться формирования определённого образа героя литературного произведения.

В своих наблюдениях мы заметили то, что чаще всего в русскоязычных книгах и фильмах героев зовут Макс (39,7 %) и Алекс (28,9%). При этом данные имена носят не только главные, но и второстепенные герои. По частоте использования вышеперечисленных имён именно в качестве именования непосредственно главных героев, которые несут в себе ряд таких положительных качеств как смелость, эрудированность, стойкость, внешняя привлекательность и т. д., лидирующие позиции также принадлежат этим именам. В процентном соотношении это выглядит следующим образом: Макс (45,3 %), Алекс (23,2 %).

В самих антропонимах Макс и Алекс мы видим англоязычную составляющую. Мы согласны с мнением Базаровой Д. О. о том, что одной из тенденций в развитии русской антропонимии является «пополнение русской антропонимической системы новыми элементами, созданными под влиянием иноязычных антропонимических систем. Особенно заметно влияние западноевропейских антропонимических систем и американской антропонимической системы. Заимствуются как сами иностранные личные имена, так и их сокращенные формы, а также манера называния сокращенными формами имен» [1, с. 25]. Зайцев П., в свою очередь, считает, что «сценаристы называют своих персонажей не типичными русскими именами, а именами универсальными, как бы голливудскими» с целью подражания западной киноиндустрии [2].

Примерами фильмов, где главного героя зовут Макс могут быть следующие продукты современного русскоязычного кино: «Владение 18», «Погружение», «Любопытная Варвара», «Гороскоп на удачу», «На игре», «Клуб счастья», «Всё могут короли», «Самый лучший фильм 3-ДЭ», «Одной левой», «Детям до 16…», «Кухня в Париже», «Авантюристы», «Питер FM», «Духless». В цикле произведений Сергея Лукьяненко главного героя также зовут Максом, а в книге Александра Мартакова «Хроники Макса» сюжет закручивается вокруг главного героя с именем Макс. Самое важное, что стоит отметить – это набор личностных качеств, присущих персонажам с именем Макс практически во всех литературных текстах, где нам встретилось это имя: смелость; готовность идти к цели, преодолевая препятствия и преграды; упрямство и умение отстаивать свою точку зрения; некоторая надменность и чувство собственного достоинства; во многих случаях – обострённое чувство справедливости, умение принимать быстрые решения, готовность идти на риск, стремление к лидерству.

Имя Алекс, в свою очередь, встретилось нам во многих современных русскоязычных литературных текстах. В качестве примера можно назвать книгу Аси Сергеевой «Дерзкая мишень», «Белая книга Алекса» Олега Дивова, «Калеки» Сергея Лукьяненко, цикл произведений «Алекс» Полины Люро, «Алекс Королёв» Алексея Бессонова, «Алекс. Девушки любят негодяев» Марины Крамер, «Алекс и Алиса» Владимира Аганина, «Совсем не герой» Олега Бубелы. Персонажи с именем Алекс также во многих случаях обладают схожим набором качеств: целеустремленность, импульсивность, умение нравиться противоположному полу, смелость и отвага, умение решать проблемы и находить выходы из сложных ситуаций, здоровый авантюризм, тяга к приключениям.

Следует отметить тот факт, что в англоязычное имя Алекс трансформируется как русскоязычный антропоним Алексей, так и Александр, при чём частота трансформаций приблизительно одинакова.

Англоязычные или англоподобные антропонимы в русскоязычном тексте несут на себе заметно выраженную смысловую нагрузку и, имея специфический звуковой облик, обладают скрытым ассоциативным фоном. Антропонимы такого рода всегда соответствуют всему духу, идее, целям русскоязычного произведения, придавая ему характерный колорит и специальный смысл, способствуя выражению авторской идеи.

В большинстве зафиксированных нами случаев избираемые из реального ономастического пространства имена собственные помещаются в текст на основе свободного творческого замысла и подчинены задаче создания образа, наиболее полного и всестороннего раскрытия темы и идеи произведения. Писательское использование английских или англоподобных имён собственных всегда связано с обновлением содержательной стороны антропонимов и появлением у них контекстуального значения. В результате имя собственное начинает восприниматься как знак, сигнализирующий о каких-то чертах, свойствах и качествах персонажа.

Литература

1. Базарова Д. О. Современные русские антропонимы: лингвокультурологический и социолингвистический аспекты: бакалаврская работа. – Пенза: Пензенский государственный университет, 2021. – с. 55.

2. Зайцев П. 11 Максов в российском кино [электронный ресурс]  // <https://www.cinemafia.ru/posts/375/>.